



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/WG-RI/3/L.4
24 May 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Третье совещание
Найроби, 24-28 мая 2010 года
Пункт 7 повестки дня*

ДАЛЬНЕЙШЕЕ ИЗУЧЕНИЕ ПРЕДЛАГАЕМОЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

Проект рекомендации, представленный Председателем

Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла на своем 10-м совещании решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

1. *признавая* потенциальный вклад [добровольной] Технологической инициативы в области биоразнообразия (ТИОБ) в стимулирование и поддержку эффективного доступа к технологии и ее передачи между Сторонами Конвенции в качестве основных элементов достижения трех целей Конвенции, *подчеркивает*, что такая Технологическая инициатива в области биоразнообразия должна:

a) обеспечивать поддержку осуществлению соответствующих положений Конвенции, программы работы по передаче технологии и развитию научно-технического сотрудничества¹, принимая во внимание стратегию практического осуществления программы работы², а также Стратегического плана Конвенции в период 2011-2020 годов;

b) определяться спросом, быть четко определенной и основываться на технологических потребностях, и в частности в новых технологиях, выявленных странами-получателями;

c) [носить добровольный характер;]

d) определяться активным и сбалансированным участием развитых и развивающихся стран, включая наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, а также страны с переходной экономикой;

e) финансироваться в достаточной мере и содействовать привлечению нового и

* UNEP/CBD/WG-RI/3/1.

¹ Приложение к решению VII/29.

² Приложение к решению IX/14.

/...

дополнительного финансирования, не создавая дополнительного финансового бремени для развивающихся стран;

f) обеспечивать и мобилизовать более эффективное создание потенциала и подготовку кадров для развивающихся стран, включая наименее развитые страны среди них, малые островные развивающиеся государства и страны с переходной экономикой, по актуальным вопросам, связанным с передачей технологии и научно-техническим сотрудничеством в рамках Конвенции;

g) содействовать после создания инициативы дальнейшему достаточно подробному рассмотрению таких вопросов, как ее структура, руководство, механизмы финансирования и т.д.;

h) создавать стимулирующую среду, нацеленную на устранение технических, законодательных и административных барьеров, препятствующих передаче технологии и адаптации технологии, в согласовании с положениями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами;

i) учитывать, что участие, одобрение и причастность женщин, коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности является ключом к успешной передаче технологии, имеющей значение для осуществления Конвенции;

j) основываться на существующих процессах и инициативах, включая секторальные программы и инициативы, и обеспечивать сотрудничество с ними, таких как, Международная оценка сельскохозяйственных знаний, науки и технологии в целях развития (МОСНТР), в целях стимулирования взаимодействия и предотвращения дублирования усилий;

2. *признавая* необходимость дальнейшего выявления пробелов в работе существующих процессов и инициатив, в том числе секторальных инициатив, с целью полного осуществления взаимодействия и предотвращения дублирования усилий в рамках планируемой Технологической инициативы в области биоразнообразия;

a) *предлагает* Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим международным организациям и инициативам, научно-исследовательским учреждениям и деловым кругам, представить Исполнительному секретарю информацию, связанную с технологиями, имеющими значение для осуществления Конвенции, об осуществляемой в настоящее время деятельности международных, региональных или национальных организаций и инициатив, в том числе секторальных организаций и инициатив, которые поддерживают, облегчают, регулируют или стимулируют передачу технологии и научно-техническое сотрудничество в рамках Конвенции, а именно о i) поддержке проведения оценок и регулирования технологических потребностей, включая создание потенциала для проведения оценок технологии; ii) создании соответствующего потенциала и проведении учебных курсов; iii) проведении соответствующих семинаров и симпозиумов; iv) распространении информации; v) другой деятельности по осуществлению мероприятий, включая поиск оптимальных партнеров и инициирование или облегчение создания исследовательских объединений или консорциумов, совместных предприятий или попарных объединений;

b) *порукает* Исполнительному секретарю проанализировать и распространить данную информацию через механизм посредничества Конвенции и другие механизмы распространения информации и с целью представления конкретной и практической информации и передовых методов относительно текущей деятельности, поддерживающей, облегчающей и стимулирующей передачу технологии и научно-техническое сотрудничество, имеющие значение

для осуществления Конвенции, а также выявить пробелы в текущей работе и возможности восполнения этих пробелов и/или стимулирования взаимодействия;

с) *предлагает* заинтересованным Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим международным организациям и инициативам, исследовательским учреждениям и деловому сектору, учитывая положения вышеприведенного пункта 1 и информацию, представленную в соответствии с вышеприведенными пунктами 2 а) и 2 б), рассмотреть вопрос об оказании поддержки созданию Технологической инициативы в области биоразнообразия[, которая будет организована секретариатом Конвенции];

3. *предлагает* Сторонам изучить вопрос о включении аспекта подготовки оценок технологических потребностей в процесс пересмотра и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

4. *предлагает* финансирующим учреждениям, включая Глобальный экологический фонд, оказать соответствующую финансовую поддержку.
